

3
KL-43-02-139-1-F-C



DA Populære fisk i EU

En lille ordbog

DE Die beliebtesten Speisefische in der EU

Ein kleines Glossar

EL Δημοφιλή ψάρια στην ΕΕ

ένα μικρό γλωσσάριο

EN Popular fish in the EU

A small glossary

ES Pescados más apreciados en la UE

Glosario breve

FI Arvostettuja Kalalajeja EU:ssa

Suppea sanasto

FR Poissons appréciés dans l'UE

Petit glossaire

IT Pesci comuni nell'Unione europea

Glossarietto

NL Veel gevraagde vis in de EU

Een woordenlijst

PT Espécies mais apreciadas na UE

Pequeno glossário

SV Omtyckt fisk i EU

Liten ordlista



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

L-2985 Luxembourg

ISBN 92-894-3436-8



9 789289 434362 >





<i>Anguilla anguilla</i>	8
<i>Clupea harengus</i>	8
<i>Crangon crangon</i>	9
<i>Cyprinus carpio</i>	9
<i>Dicentrarchus labrax</i>	10
<i>Engraulis encrasicolus</i>	10
<i>Epinephelus spp.</i>	11
<i>Esox lucius</i>	11
<i>Gadus morhua</i>	12
<i>Katsuwonus pelamis</i>	12
<i>Lepidorhombus spp.</i>	13
<i>Limanda limanda</i>	13
<i>Loligo vulgaris</i>	14
<i>Lophius piscatorius</i>	14
<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	15
<i>Merlangius merlangus</i>	15
<i>Merluccius merluccius</i>	16
<i>Microstomus kitt</i>	16
<i>Molva molva</i>	17
<i>Mullus spp.</i>	17
<i>Mytilus edulis</i>	18
<i>Nephrops norvegicus</i>	18
<i>Octopus vulgaris</i>	19
<i>Ostrea spp./Crassostrea spp.</i>	19

<i>Pandalus borealis</i>	20
<i>Perca fluviatilis</i>	20
<i>Platichthys flesus</i>	21
<i>Pleuronectes platessa</i>	21
<i>Pollachius pollachius</i>	22
<i>Pollachius virens</i>	22
<i>Psetta maxima</i>	23
<i>Rajidae</i>	23
<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	24
<i>Ruditapes philippinarum</i>	24
<i>Salmo salar</i>	25
<i>Salmo spp.</i>	25
<i>Sardina pilchardus</i>	26
<i>Sardinella spp.</i>	26
<i>Scomber scombrus</i>	27
<i>Sebastes spp.</i>	27
<i>Solea vulgaris</i>	28
<i>Sparus aurata</i>	28
<i>Squalus acanthias</i>	29
<i>Thunnus Alalunga</i>	29
<i>Thunnus albacares</i>	30
<i>Thunnus thynnus</i>	30
<i>Trachurus spp.</i>	31
<i>Xiphias gladius</i>	31

Fisk skal nydes og beskyttes

DA

De europæiske farvande vrimer med forskellige fiske- og skaldyrarter, som indgår i sunde og velsmagende retter i de femten EU-lande. Desværre svinder bestandene ind på grund af overfiskning og fangst af ungfisk. Vi kan alle bidrage til, at den fælles fiskeripolitik lykkes, ved f.eks. at undlade at købe undermålsfisk. I dette hæfte kan man finde de fastsatte mindstemål for landing af populære fiskearter (se nedenfor). Arternes navne er angivet på alle EU's officielle sprog, så man som forbruger kan vide, hvad man køber hvor som helst i Unionen.

-  Mindstemål for landing
-  Tilladte mål for landing i visse zoner*
-  Ingen mindstemål for landing

* Mindstemålet for landing kan variere fra fiskerizone til fiskerizone:

http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/factsheets/legal_texts/docscom/da/r98_850_da.pdf

http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/factsheets/legal_texts/docscom/da/r94_1626_da.pdf

Ψάρια απολαύστε τα προστατεύοντάς τα

EL

Τα ύδατα γύρω από την Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν ευλογηθεί με μεγάλη ποικιλία ψαριών και μαλακίων, τα οποία αποτελούν ένα υγιεινό και εύγευστο στοιχείο στην κουζίνα των δεκαπέντε χωρών της ΕΕ. Δυστυχώς, τα αποθέματα των αλιευμάτων μειώνονται λόγω της υπεραλίευσης και της αλιείας νεαρών ψαριών. Μπορούμε όλοι να συνεισφέρουμε στην επιτυχία της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής, όταν, για παράδειγμα, δεν αγοράζουμε μικρού μεγέθους ψάρια. Το φυλλάδιο αυτό δίνει τα ελάχιστα μεγέθη των δημοφιλέστερων εκφορτώσιμων ψαριών (βλέπε παρακάτω). Τα ονόματα των ψαριών δίνονται σε όλες

τις γλώσσες της ΕΕ, ώστε να γνωρίζουν τι ψάρια αγοράζουν οι καταναλωτές σε όλη την ΕΕ.

-  Ελάχιστο νόμιμο μέγεθος εκφορτώσιμων ιχθύων
-  Επιτρεπόμενο μέγεθος εκφορτώσιμων ιχθύων σε ορισμένες ζώνες*
-  Δεν υπάρχει ελάχιστο νόμιμο μέγεθος εκφορτώσιμων ιχθύων

* Τα ελάχιστα μεγέθη εκφορτώσιμων ιχθύων μπορεί να διαφέρουν από τη μια αλιευτική ζώνη στην άλλη:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/factsheets/legal_texts/docscom/el/r98_850_el.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/factsheets/legal_texts/docscom/el/r94_1626_el.pdf

Fisch - genießen und schützen

DE

Die Gewässer der Europäischen Union sind mit einer großen Vielfalt an Fischen und Schalentieren gesegnet, die eine gesunde und wohlschmeckende Komponente der Küche in den fünfzehn EU-Ländern bilden. Leider gehen die Bestände aufgrund einer zu starken Befischung und Entnahme von Jungfischen zurück. Wir alle können zum Erfolg der Gemeinsamen Fischereipolitik beitragen, indem wir beispielsweise keine Fische kaufen, die nicht die vorgeschriebene Mindestgröße aufweisen. Diese Broschüre enthält die gesetzlichen Mindestgrößen für die gängigen

Fischsorten (siehe unten). Die Namen der Fische werden in allen EU-Sprachen angegeben, damit die Verbraucher überall in der EU wissen, was sie kaufen.

-  Gesetzliche Mindestanlandungsgröße
-  In einigen Gebieten zulässige Mindestanlandungsgröße*
-  Keine gesetzliche Mindestanlandungsgröße

* Die Mindestanlandungsgröße kann sich von einem Fanggebiet zum anderen unterscheiden:

http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/factsheets/legal_texts/docscom/de/r98_850_de.pdf

http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/factsheets/legal_texts/docscom/de/r94_1626_de.pdf

Fish to enjoy and protect

EN

The waters around the European Union are blessed with a large variety of fish and shellfish which are a healthy and tasty component of the cuisine of the fifteen EU countries. Unfortunately, stocks are declining due to too much fishing and catches of young fish. We can all contribute to the success of the Common Fisheries Policy by not buying undersized fish, for example. This booklet gives the minimum legal landing sizes for popular fish (see below). The names of the fish are given in all EU languages to enable consumers to know what they are buying throughout the EU.

-  Minimum legal landing size
-  Landing size permitted in some zones*
-  No minimum legal landing size

* Minimum landing sizes may vary from one fishing zone to another:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/factsheets/legal_texts/docscom/en/r98_850_en.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publications/factsheets/legal_texts/docscom/en/r94_1626_en.pdf

Pescado para disfrutarlo y para protegerlo

ES

Las aguas que rodean a la Unión Europea tienen la fortuna de contar con una variedad enorme de peces y mariscos que constituyen uno de los componentes más saludables y apetitosos de la cocina de los quince países de la UE. Por desgracia, las poblaciones de peces están disminuyendo debido a una pesca excesiva y a las capturas de juveniles. Todos podemos contribuir a lograr el éxito de la política pesquera común; por ejemplo, evitando comprar peces de tamaño demasiado pequeño. En este folleto ofrecemos información sobre los tamaños legales de desembarque

de los pescados de mayor consumo (véase más adelante). Los nombres de los peces se dan en todos los idiomas de la UE de manera que los consumidores puedan saber lo que compran en todos los países de la Unión.

-  **Tamaño mínimo legal de desembarque**
-  **Tamaño de desembarque permitido en algunas zonas***
-  **Sin tamaño mínimo legal de desembarque**

* Los tamaños mínimos de desembarque pueden variar de una zona de pesca a otra:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/es/r98_850_es.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/es/r94_1626_es.pdf

Savourer le poisson tout en le protégeant

FR

Les eaux de l'Union européenne regorgent de toute une variété de poissons et de mollusques, source d'une cuisine saine et savoureuse dans les 15 pays membres de l'UE. Malheureusement, les stocks diminuent en raison de la surpêche et de la capture de poissons trop jeunes. Nous pouvons tous contribuer au succès de la politique commune de la pêche en n'achetant pas de poissons trop petits, par exemple. Vous trouverez dans ce petit glossaire les tailles légales minimales pour toute une série de poissons très prisés (cf. infra). Leur nom est indiqué dans toutes les

langues de l'Union européenne pour vous permettre de savoir quel poisson vous achetez où que vous vous trouviez dans l'UE.

-  **Taille minimale légale de débarquement**
-  **Taille de débarquement autorisée dans certaines zones***
-  **Pas de taille minimale légale de débarquement**

* Les tailles minimales de débarquement peuvent varier d'une zone de pêche à l'autre:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/fr/r98_850_fr.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/fr/r94_1626_fr.pdf

Nauti kalasta ja suojele kalakantoja

FI

Euroopan unionin vesialueilla elää monenlaisia kaloja ja äyriäisiä, jotka muodostavat terveellisen ja maukkaan osan viidentoista jäsenvaltion ruokaperinteistä. Kannat ovat valitettavasti vähenemässä liikakalastuksen ja liian nuorten kalojen pyynnin takia. Kaikilla meillä on mahdollisuus myötävaikuttaa yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteiden saavuttamiseen esimerkiksi siten, ettemme osta alamittaisia kaloja. Tässä esitteessä kerrotaan suosituimpien kalalajien (katso alla) lailliset vähimmäispurkamiskoot. Kalalajien nimet on

lueteltu kaikilla EU-kielillä, jotta kuluttajat tietävät mitä ostavat kaikkialla EU:ssa.

-  **Vähimmäispurkamiskoko**
-  **Joillakin alueilla sallittu purkamiskoko***
-  **Ei vähimmäispurkamiskokoa**

* Vähimmäispurkamiskoko voi vaihdella kalastusalueittain:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/fi/r98_850_fi.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/en/r94_1626_en.pdf

Pesce da gustare e da proteggere

IT

Le acque che circondano l'Unione europea sono ricche di una grande varietà di pesci e molluschi, che rappresentano una componente sana e gustosa della cucina dei quindici Stati membri. Purtroppo, però, a causa di un eccessivo sfruttamento della risorsa e della cattura di novellame, gli stock sono in calo. Tutti possiamo contribuire al successo della politica comune della pesca, ad esempio non acquistando pesce sotto taglia. Il presente opuscolo indica la taglia minima legale allo sbarco delle specie più diffuse (si veda più avanti). I nomi

dei pesci sono riportati in tutte le lingue comunitarie per consentire ai consumatori di sapere ciò che acquistano nell'intera Unione europea.

-  **Taglia minima allo sbarco consentita**
-  **Taglia allo sbarco consentita in alcune zone***
-  **Non vie una taglia minima**

* Da una zona di pesca all'altra, le taglie minime allo sbarco possono variare:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/it/r98_850_it.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/it/r94_1626_it.pdf

Vis, een lekkernij die om bescherming vraagt

NL

De wateren rond de Europese Unie bevatten een grote verscheidenheid aan vis en schelpdieren, die een gezond en smakelijk onderdeel van de keuken van de vijftien EU-landen vormen. Helaas lopen de voorraden terug als gevolg van overbevissing en het vangen van jonge vis. Wij kunnen allen een steentje bijdragen tot het succes van het Gemeenschappelijk Visserijbeleid, door bijvoorbeeld geen ondermaatse vis te kopen. Deze folder geeft de minimummaten van populaire aangevoerde vis (zie hieronder). De namen van de vissoorten worden

in alle EU-talen gegeven, zodat de consumenten overal in de EU weten wat ze kopen.

- Wettige minimummaten bij aanlanding
- In bepaalde zones toegestane maat van aangevoerde vis*
- Geen wettige minimummaten bij aanlanding

* Minimummaten bij aanlanding kunnen verschillen per visserijzone:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/nl/r98_850_ni.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/nl/r94_1626_ni.pdf

Fisk att njuta av och att skydda

SV

I farvattnen runt den Europeiska unionen finns en stor mängd olika fiskar och skaldjur som är sunda och välsmakande komponenter i de 15 EU-ländernas kokkonst. Tyvärr sinar bestånden på grund av ett alltför omfattande fiske och fångster av ungfisk. Vi kan alla bidra till att den gemensamma fiskeripolitiken blir en framgång, till exempel genom att endast köpa fisk som uppfyller storlekskraven. I detta häfte anges de lagliga minimistorlekarna för omtäckta fiskarter vid landning (se nedan). Fiskarnas namn finns på alla EU-språk

så att konsumenterna i hela EU skall veta vad de köper.

- Laglig minimistorlek vid landning
- Storlek vid landning som är tillåten i vissa zoner*
- Ingen laglig minimistorlek vid landning

* Minimistorlekar vid landning kan variera från en fiskezon till en annan:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/sv/r98_850_sv.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/en/r94_1626_en.pdf

Espécies a consumir e proteger

PT

Existe, nas águas territoriais da União Europeia, uma grande variedade de peixes e bivalves que representam uma fonte de alimentação saudável e contribuem para a riqueza gastronómica dos quinze países da UE. As unidades populacionais estão, infelizmente, a sofrer um declínio devido a uma actividade de pesca excessiva e à captura de juvenis. Podemos todos contribuir para o sucesso da Política Comum da Pesca, evitando, por exemplo, comprar peixe com tamanho inferior ao legalmente estabelecido. Este folheto apresenta os tamanhos mínimos de desembarque legalmente autorizados para as espécies

mais populares (ver abaixo). Os nomes dos peixes são apresentados em todas as linguas comunitárias, para que os consumidores tenham uma noção mais precisa dos produtos que comprem em toda a UE.

- Tamanho mínimo legal de desembarque
- Tamanho de desembarque autorizado nalgumas zonas*
- Não há tamanho mínimo legal de desembarque

* Os tamanhos mínimos de desembarque podem variar em função das zonas de pesca:
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/pt/r98_850_pt.pdf
http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/doc_et_publ/factsheets/legal_texts/docscom/pt/r94_1626_pt.pdf

- DA For mere information:
- DE Für ausführlichere Informationen:
- EL Για περισσότερες πληροφορίες:
- EN For further information:
- ES Para más información:
- FI Lisätiedot:
- FR Pour plus d'informations:
- IT Per ulteriori informazioni:
- NL Voor verdere inlichtingen:
- PT Para mais informações:
- SV För mer information:



Anguilla anguilla

DA Äl
DE Aal
EL Χέλι
EN Eel
ES Anguila
FI Ankerias

FR Anguille
IT Anguilla
NL Paling
PT Enguia
SV Äl



Crangon crangon

DA Reje
DE Garnelen
EL Σταχτογαρίδα
EN Shrimp
ES Quisquilla de arena
FI Hietakatkarapu

FR Crevette grise
IT Gamberetto grigio
NL Garmaal
PT Camarão negro
SV Sandräka



Clupea harengus

DA Sild
DE Hering
EL Πέγγα
EN Herring
ES Arenque
FI Silli

FR Hareng
IT Aringa
NL Haring
PT Arenque
SV Sill



Cyprinus carpio

DA Karpe
DE Karpfen
EL Κυπρίνος
EN Carp
ES Carpa
FI Karppi

FR Carpe
IT Carpa
NL Karper
PT Carpa
SV Karp



Dicentrarchus labrax

DA Havbars
DE Wolfsbarsch
EL Λαβράκι
EN Seabass
ES Lubina
FI Meribassi

FR Bar
IT Spigola
NL Zeebaars
PT Robalo
SV Havsabborre



Epinephelus spp.

DA Havaborre
DE Zackenbarsche
EL Σφυρίδα
EN Groupers
ES Meros
FI Meriahvenet

FR Mérus
IT Cernia
NL Zaagbaarzen
PT Meros
SV Groupers



Engraulis encrasicolus

DA Ansjos
DE Sardelle
EL Γαύρος
EN Anchovy
ES Anchoa
FI Sardelli

FR Anchois
IT Acciuga
NL Ansjovis
PT Biqueirão
SV Ansjovis



Esox lucius

DA Gedde
DE Hecht
EL Τοῦρνα
EN Pike
ES Lucio
FI Hauki

FR Brochet
IT Luccio
NL Snoek
PT Lúcio
SV Gädda



Gadus morhua

DA Torsk
DE Dorsch/Kabeljau
EL Γάδος
EN Cod
ES Bacalao
FI Turska

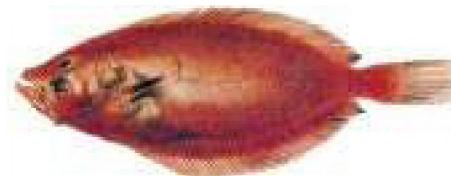
FR Cabillaud
IT Merluzzo bianco
NL Kabeljauw
PT Bacalhau
SV Torsk



Lepidorhombus spp.

DA Glashvarre
DE Scheefsnut/Flügelbutt
EL Ζαγκέτα
EN Megrimms
ES Gallos
FI Silokampela-suku

FR Cardines
IT Rombo giallo
NL Scharretongen
PT Areeiros
SV Glasvarar



Katsuwonus pelamis

DA Bugstribet bonit
DE Bonito
EL Παλαμιδα
EN Skipjack tuna
ES Listado
FI Boniitti

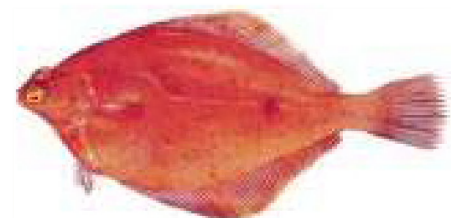
FR Listao
IT Tonnetto striato
NL Gestreepte tonijn
PT Bonito
SV Bonit



Limanda limanda

DA Ising
DE Scharbe
EL Λιμάντα
EN Dab
ES Limanda
FI Hietakampela

FR Limande
IT Limanda
NL Schar
PT Solha-escura-do-Mar-do-Norte
SV Sandskädda



Loligo vulgaris

DA Blæksprutter
DE Tintenfisch
EL Καλαμάρι
EN Squid
ES Calamar
FI Kalmari

FR Calmar
IT Calamaro
NL Inktvis
PT Lula
SV Bläckfisk



Melanogrammus aeglefinus

DA Kuller
DE Schellfisch
EL Μπακαλιάρος
EN Haddock
ES Eglefino
FI Kolja

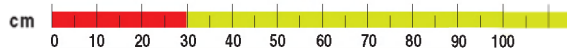
FR Églefin
IT Eglefino
NL Schelvis
PT Arinca
SV Kolja



Lophius piscatorius

DA Havtaske
DE Seeteufel
EL Πεσκαντρίτσα
EN Anglerfish
ES Rape
FI Merikrotti

FR Lotte
IT Rana pescatrice
NL Zeeduivel
PT Tamboril
SV Marulk



Merlangius merlangus

DA Hvilling
DE Wittling
EL Νταούκι του Ατλαντικού
EN Whiting
ES Merlán
FI Valkoturska

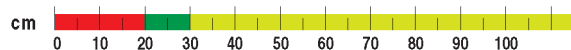
FR Merlan
IT Merlano
NL Wijting
PT Badejo
SV Vitling



Merluccius merluccius

DA Kulmule
DE Seehecht
EL Μπακαλιάρος
EN Hake
ES Merluza
FI Kummeliturska

FR Merlu
IT Nasello
NL Heek
PT Pescada
SV Kummel



Molva molva

DA Lange
DE Leng
EL Ποντίκι
EN Ling
ES Maruca
FI Molva

FR Lingue
IT Molva
NL Leng
PT Maruca
SV Långa



Microstomus kitt

DA Rødtunge
DE Rotzunge
EL Λεμονόγλωσσα
EN Lemon sole
ES Mendo limón
FI Pikkupääkampela

FR Limande sole
IT Limanda
NL Tongschar
PT Solha-limão
SV Bergtunga



Mullus spp.

DA Mulle
DE Meerbarben
EL Μουλιδες
EN Red mullets
ES Salmonetes
FI Mullot

FR Rougets
IT Triglia
NL Zeebarbelen
PT Salmonetes
SV Mullar



Mytilus edulis

DA Blåmusling
 DE Miesmuschel
 EL Μύδι
 EN Mussel
 ES Mejillón
 FI Sinisimpukka

FR Moule
 IT Cozza
 NL Mossel
 PT Mexilhão
 SV Blåussla



Octopus vulgaris

DA Ottearmet blæksprutte
 DE Krake
 EL Χταπόδι
 FN Octopus
 ES Pulpo
 FI Mustekala

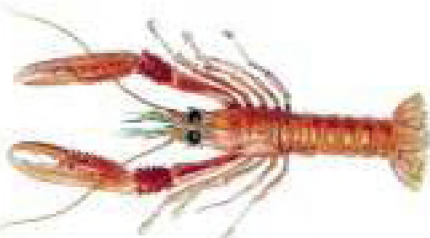
FR Poulpe
 IT Polpo
 NL Inktvis
 PT Polvo
 SV Åttaarmad bläckfisk



Nephrops norvegicus

DA Jomfruhummer
 DE Kaisergranat
 EL Καραβίδα
 EN Norway lobster
 ES Cigala
 FI Hummeri

FR Langoustine
 IT Scampo
 NL Langoestine
 PT Lagostim
 SV Havskräfta



Ostrea spp./Crassostrea spp.

DA Østers
 DE Auster
 EL Στρείδι
 EN Oyster
 ES Ostra
 FI Osteri

FR Huître
 IT Ostrea
 NL Oester
 PT Ostra
 SV Ostron



Pandalus borealis

DA Dybvandsreje
DE Tiefseegarnele
EL Γαρίδα της Αρκτικής
EN Northern Prawn
ES Camarón norteno
FI Pohjankatkarapu

FR Crevette nordique
IT Gamberello boreale
NL Noorse garnaal
PT Camarão ártico
SV Nordhavsräka



Platichthys flesus

DA Skrubbe
DE Flunder
EL Καλκάνι
EN Flounder
ES Platija
FI Kampela

FR Flet
IT Passera
NL Bot
PT Solha das pedras
SV Flundra



Perca fluviatilis

DA Aborre
DE Flußbarsch
EL Πέρκα
EN Perch
ES Perca
FI Ahven

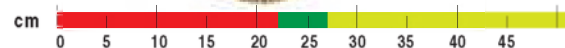
FR Perche
IT Pesce persico
NL Baars
PT Perca
SV Abborre



Pleuronectes platessa

DA Rødspætte
DE Scholle
EL Χωματίδα
EN Plaice
ES Solla
FI Punakampela

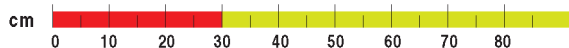
FR Plie
IT Passera di mare
NL Schol
PT Solha
SV Rödspätta



Pollachius pollachius

DA Lubbe
 DE Pollack
 EL Κίτρινος μπακαλιάρος
 EN Pollack
 ES Abadejo
 FI Lyyraturkska

FR Lieu jaune
 IT Merluzzo giallo
 NL Pollak
 PT Juliana
 SV Bleka



Psetta maxima

DA Pighvar
 DE Steinbutt
 EL Καλκάνι
 FN Turbot
 ES Rodaballo
 FI Piikkikampela

FR Turbot
 IT Rombo
 NL Tarbot
 PT Pregado
 SV Piggvar



Pollachius virens

DA Sej
 DE Seelachs
 EL Μαύρος μπακαλιάρος
 EN Saithe
 ES Carbonero
 FI Seiti

FR Lieu noir
 IT Merluzzo carbonaro
 NL Koollvis
 PT Escamudo
 SV Gråsej



Rajidae

DA Rokke
 DE Rochen
 EL Σελάχια
 EN Rays
 ES Rayas
 FI Rauskut

FR Raies
 IT Razza
 NL Roggen
 PT Raias
 SV Rockor



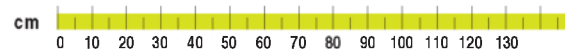
Reinhardtius hippoglossoides

- | | | | |
|----|--------------------------|----|------------------------|
| DA | Hellefisk | FR | Flétan noir |
| DE | Schwarzer Heilbutt | IT | Ippoglosso nero |
| EL | Χάλιμπατ της Γροιλανδίας | NL | Zwarte heilbot |
| EN | Greenland halibut | PT | Alabote da Gronelândia |
| ES | Fletán negro | SV | Lilla hälleflundra |
| FI | Grönlanninpallas | | |



Salmo salar

- | | | | |
|----|------------------------|----|---------|
| DA | Laks | FR | Saumon |
| DE | Lachs | IT | Salmone |
| EL | Σολομός του Ατλαντικού | NL | Zalm |
| EN | Salmon | PT | Salmão |
| ES | Salmón | SV | Lax |
| FI | Lohi | | |



Ruditapes philippinarum

- | | | | |
|----|----------------------|----|------------------|
| DA | Japansk tæppemusling | FR | Palourde |
| DE | Sandmuschel | IT | Vongola asiatica |
| EL | Κυδώνι της Ιαπωνίας | NL | Tapijtshell |
| EN | Clam | PT | Ameijoa |
| ES | Almeja japonesa | SV | Venusmussla |
| FI | Mattosimpukka | | |



Salmo spp.

- | | | | |
|----|-----------|----|----------|
| DA | Ørred | FR | Traites |
| DE | Forellen | IT | Trote |
| EL | Πέστροφες | NL | Forellen |
| EN | Trouts | PT | Trutas |
| ES | Truchas | SV | Öring |
| FI | Taimen | | |



Sardina pilchardus

DA Sardin
DE Pilchard
EL Σαρδέλα
EN Pilchard
ES Sardina
FI Sardiini

FR Sardine
IT Sardina
NL Sardien
PT Sardinha
SV Sardin



Scomber scombrus

DA Makrel
DE Makrele
EL Σκουμπρί
EN Mackerel
ES Caballa
FI Makrilli

FR Maquereau
IT Sgombro
NL Makreel
PT Sarda
SV Makrill



Sardinella spp.

DA Sardinel
DE Sardinellen
EL Τρίχοι
EN Sardinellas
ES Alachas
FI Sardiini-suku

FR Sardinelles
IT Alacce
NL Sardinella's
PT Sardinelas
SV Sardineller



Sebastes spp.

DA Rødfisk
DE Rotbarsche
EL Σεβαστός
EN Redfish
ES Gallineta nórdica
FI Punasimput

FR Sébastes
IT Scorfano
NL Roodbaarzen
PT Cantarilhos do Norte
SV Kungsfiskar



Solea vulgaris

DA Tunge
DE Seezunge
EL Γλώσσα
EN Sole
ES Lenguado
FI Kielikampela

FR Sole
IT Sogliola
NL Tong
PT Linguado
SV Tunga



Squalus acanthias

DA Pighaj
DE Dornhai
EL Κεντρώι
EN Dogfish
ES Mielga
FI Piikkihai

FR Aiguillat
IT Spinarolo
NL Hondshaai
PT Cação galhudo
SV Pigghaj



Sparus aurata

DA Guldbrasen
DE Goldbrasse
EL Τσιπούρα
EN Seabream
ES Dorada
FI Kultraotsa-ahven

FR Dorade
IT Orata
NL Zeebrasem
PT Dourada
SV Guldsparid



Thunnus Alalunga

DA Hvid tun
DE Weisser Thun
EL Τόνος μακρύπτερος
EN Albacore
ES Bonito del norte
FI Valkotonnikala

FR Thon blanc
IT Tonno
NL Witte tonijn
PT Atum voador
SV Långfenad tonfisk



Thunnus albacares

DA Gulfinnet tun
DE Gelbflossenthun
EL Τόνος κιτρινόπτερος
EN Yellowfin tuna
ES Rabil
FI Keltaevätonnikala

FR Thon à nageoires jaunes
IT Tonno albacora
NL Geelvintonijn
PT Atum albacora
SV Gulfenad tonfisk



Trachurus spp.

DA Hestemakrel
DE Stocker
EL Σαυρίδι
EN Horse mackerel
ES Jureles
FI Piikkimakrilli

FR Chinchard
IT Sugarello
NL Horsmakrelen
PT Carapau
SV Taggmakrillar



Thunnus thynnus

DA Almindelig tun
DE Roter thun
EL Τόνος
EN Bluefin tuna
ES Atún rojo
FI Tonnikala

FR Thon rouge
IT Tonno rosso
NL Tonijn
PT Atum rabilho
SV Tonfisk



Xipias gladius

DA Sværdfisk
DE Schwertfisch
EL Ξιφίας
EN Swordfish
ES Pez espada
FI Miekkakala

FR Espadon
IT Pesce spada
NL Zwaardvis
PT Espadarte
SV Sværdfisk



DA Fortæl os om din yndlingsfisk

Hvis du ønsker, at netop din yndlingsfisk skal nævnes i en af vore kommende publikationer, så send dine idéer pr. brev, fax eller e-mail:

DE Erzählen Sie uns von Ihrem Lieblingsfisch

Wenn Sie wollen, dass Ihr Lieblingsfisch in einer unserer künftigen Veröffentlichungen erscheint, dann lassen Sie es uns wissen. Sie können Ihre Antwort per Post, Fax oder E-Mail an folgende Adresse schicken:

EL Μιλήστε μας για τα ψάρια που προτιμάτε

Εάν θέλετε να διαβάσετε για τα ψάρια που προτιμάτε σε ένα από τα μελλοντικά μας τεύχη, παρακαλούμε να μας το πείτε. Με χαρά θα ακούσουμε τη γνώμη σας. Μπορείτε να μας στείλετε τις απαντήσεις σας στην παρακάτω διεύθυνση, fax ή e-mail:

EN Tell us about your favourite fish

If you would like us to mention your favourite fish in one of our future publications please let us know. We would be very happy to hear from you. You can send your replies to address, fax or e-mail below:

ES Díganos cuál es su pescado favorito

Si quiere que hablemos de su pescado favorito en uno de nuestros próximos números, díganoslo por favor. Nos gustaría mucho conocer sus gustos, para lo cual puede enviarnos su respuesta, por fax o e-mail, a la siguiente dirección:

FI Kerro meille, mistä kalalajista pidät eniten

Kerrothan meille, mikäli haluat jossakin tulevista julkaisuistamme kirjoitettavan jostakin sinua kiinnostavasta kalalajista. Toivomme sinun kirjoittavan meille alla olevaan osoitteeseen, faksinumeroon tai sähköpostiosoitteeseen:

FR Parlez-nous de votre poisson favori

Si vous souhaitez que l'une de nos prochaines publications évoque votre poisson favori, faites-le nous savoir. Nous attendons votre courrier avec impatience. Vous pouvez envoyer votre réponse par écrit, par fax ou par e-mail, aux adresses ci-dessous:

IT Segnalateci il vostro pesce preferito

Se gradite che citiamo il vostro pesce preferito in una delle nostre prossime pubblicazioni, non esitate a segnalarcelo. Saremo molto lieti di ricevere vostri suggerimenti. Potete inviare le vostre risposte al l'indirizzo, fax o e-mail indicati in calce:

NL Vertel ons over uw favoriete vis

Als u in één van onze toekomstige publicaties graag over uw favoriete vis zou willen lezen, laat het ons dan weten. Wij stellen uw suggesties altijd op prijs. Uw reacties zijn welkom op het volgende adres, faxnummer of e-mailadres:

PT Diga-nos qual o peixe que mais aprecia

Se desejar que uma das nossas próximas publicações dedique algum espaço ao peixe que mais aprecia, não hesite em informar-nos. Ficaremos muito gratos pela sua colaboração. Poderá contactar-nos através da seguinte morada, fax ou e-mail:

SV Berätta för oss vilken är din favoritfisk

Om du vill läsa om din favoritfisk i en av våra framtida skrifter – låt oss få veta det. Vi skulle bli mycket glada om vi fick höra av dig. Du kan skicka in dina svar på följande adress, fax eller e-post:



European Commission - Directorate-General for Fisheries
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 299 30 40
E-mail: fisheries-info@cec.eu.int

Europäische Kommission

Die beliebtesten Speisefische in der EU — Ein kleines Glossar

2002 — 32 S. — 13 x 16 cm

ISBN 92-894-3436-8

Fotos: FROM-Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Zahlreiche weitere Informationen zur Europäischen Union sind verfügbar über Internet, Server Europa (<http://europa.eu.int>).

Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, 2002

© Europäische Gemeinschaften, 2002

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet.

Printed in Belgium

GEDRUCKT AUF CHLORFREI GEBLEICHTEM PAPIER

European Commission

Popular fish in the EU — A small glossary

2002 — 32 pp. — 13 x 16 cm

ISBN 92-894-3436-8

Photos: FROM-Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

A great deal of additional information on the European Union is available on the Internet. It can be accessed through the Europa server (<http://europa.eu.int>).

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2002

© European Communities, 2002

Reproduction is authorised provided the source is acknowledged.

Printed in Belgium

PRINTED ON WHITE CHLORINE-FREE PAPER

Commission européenne

Poissons appréciés dans l'UE — Petit glossaire

2002 — 32 p. — 13 x 16 cm

ISBN 92-894-3436-8

Photos: FROM-Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

De nombreuses autres informations sur l'Union européenne sont disponibles sur Internet via le serveur Europa (<http://europa.eu.int>).

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 2002

© Communautés européennes, 2002

Reproduction autorisée, moyennant mention de la source.

Printed in Belgium

IMPRIME SUR PAPIER BLANCHI SANS CHLORE